



RS-1 Front Suspension



RS-1 Front Suspension
User Manual

Bedienungsanleitung
für die RS-1-
Vorderradfederung

Manual de usuario de la
suspensión delantera RS-1

Manuel d'utilisation de la
suspension avant RS-1

Manuale dell'utente per
la sospensione anteriore
RS-1

RS-1 Voorvering
Gebruiksaanwijzing

Manual do Utilizador da
Suspensão da Frente RS-1

RS-1 フロント・サスペンション
ユーザー・マニュアル

RS-1 前悬架用户手册

Tools and Supplies

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios

Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden

Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants SRAM. Nous vous recommandons de faire installer vos composants SRAM par un mécanicien vélo qualifié.

São necessárias ferramentas altamente especializadas e produtos específicos para a instalação dos seus componentes SRAM. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes SRAM.

Für den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten werden Spezialwerkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti SRAM. Consigliamo di far installare i componenti SRAM da un meccanico per biciclette qualificato.

SRAM コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、SRAM コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

Para instalar los componentes SRAM se necesitan herramientas y accesorios muy especializados. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes SRAM a un mecánico de bicicletas cualificado.

Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw SRAM-componenten. We bevelen aan om uw SRAM-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

安装 SRAM 组件需要非常专业的工具和产品。我们建议您让专业的自行车技工安装 SRAM 组件。



Carbon Fiber Steerer Tube
Carbonfasersteuerrohr

Tubo de dirección de fibra de carbono

Tube pivot en fibre de carbone
Cannotto di sterzo in fibra di carbonio

Stuurbuis van koolstofvezel

Tubo da direcção de fibra de carbono
カーボン・ファイバー・ステアラー・チューブ

碳纤维舵管

SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the safety and warranty document before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.sram.com.

SICHERHEITSHINWEISE

Sie müssen die Sicherheits- und Garantiehinweise gelesen und verstanden haben, bevor Sie mit der Montage beginnen. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zur Montage dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument steht auch unter www.sram.com zur Verfügung.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de proceder a la instalación, es necesario que lea y entienda el documento sobre garantía y seguridad. Una instalación incorrecta de los componentes puede resultar sumamente peligrosa y ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna duda acerca de la instalación de estas piezas, consulte con un mecánico especialista en bicicletas. Este documento también está disponible en www.sram.com.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre les consignes de sécurité ainsi que la garantie avant de procéder à l'installation des composants. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo professionnel. Ce document est également disponible sur www.sram.com.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento di garanzia e sicurezza prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito www.sram.com.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees en begrijp het veiligheids- en garantiedocument voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op www.sram.com.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento sobre segurança e garantia antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em www.sram.com.

安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、安全と保証に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違えて取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは www.sram.com にも掲載されています。

安全说明

安装前必须阅读并理解安全和质保文件。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技工。本文件也发布在 www.sram.com 上。

Single Crown Fork Installation

Installation der Single-Crown-Gabel

Instalación de la horquilla de corona simple

Installation de la fourche à simple té

Installazione forcella a piastra singola

De vork met enkele kroon installeren

Instalação de garfo de coroa única

シングル・クラウン・フォークの取り付け

单冠前叉安装

Carbon Fiber Steerer Tube

Carbonfasersteuerrohr

Tubo de dirección de fibra de carbono

Tube pivot en fibre de carbone

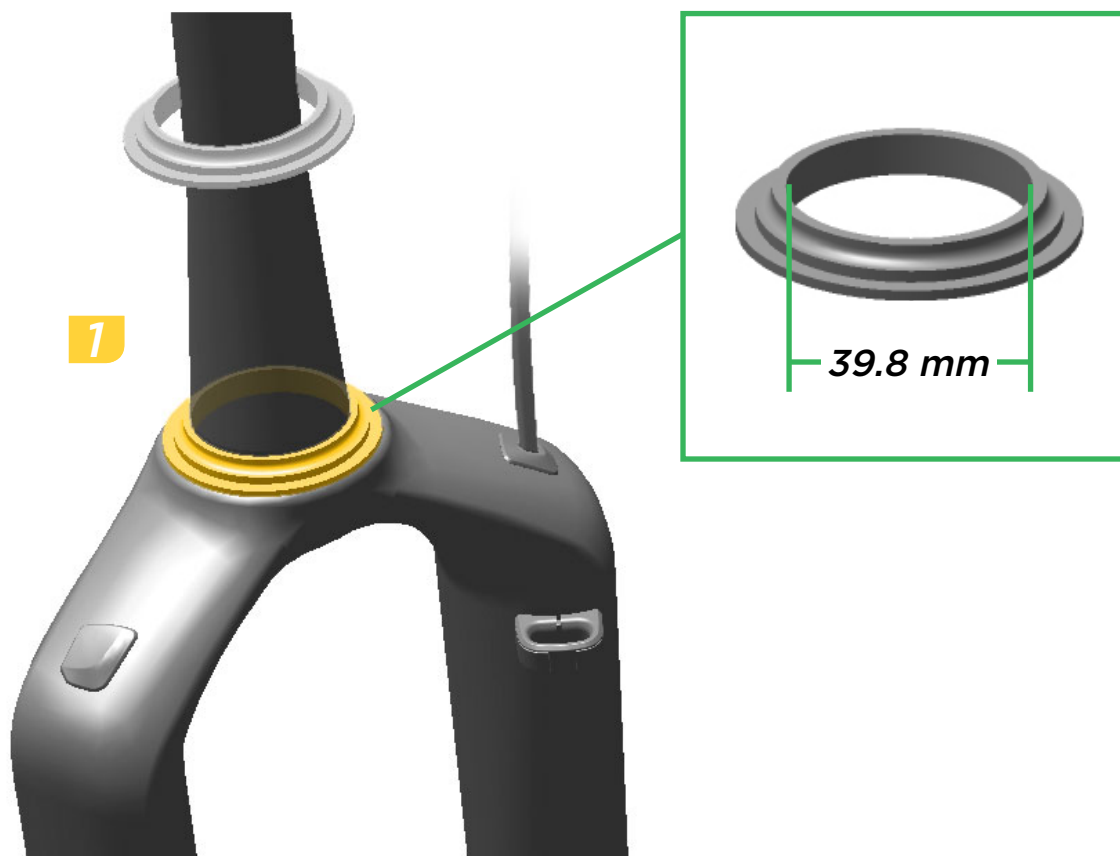
Cannotto di sterzo in fibra di carbonio

Stuurbuis van koolstofvezel

Tubo da direcção de fibra de carbono

カーボン・ファイバー・ステアラー・チューブ

碳纤维舵管



Install a headset into the bicycle frame and a crown race onto the fork according to the headset manufacturer's instructions.

Bauen Sie gemäß den Anweisungen des Steuersatzherstellers einen Steuersatz in den Fahrradrahmen ein und montieren Sie einen Gabelkonus auf der Gabel.

Instale un juego de dirección en el cuadro de la bicicleta y un cono inferior en la horquilla, siguiendo las instrucciones del fabricante de la dirección.

Installez un jeu de direction sur le vélo ainsi qu'une bague de té sur la fourche, conformément aux instructions du fabricant du jeu de direction.

Installare una serie sterzo nel telaio della bicicletta e un cono inferiore sulla forcella in base alle istruzioni del produttore della serie sterzo.

Installeer een balhoofdset in het fietsframe en een kroonloopring op de vork volgens de aanwijzingen van de fabrikant van de balhoofdset.

Instale uma caixa da direcção no quadro da bicicleta e uma guia da coroa no garfo, de acordo com as instruções do fabricante da sua caixa da direcção.

ヘッドセット・メーカーの説明書に従って、ヘッドセットを自転車のフレーム内に取り付け、クラウン・レースをフォークに取り付けます。

按照车头碗组厂家的说明将车头碗组装入车架，并将顶冠套环装到前叉上。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量

Measure the length of the steerer tube from the bottom of the crown race to the top of the stem or any spacers installed above the stem.

NOTICE

No more than 30 mm of spacers should be installed below the stem.

Messen Sie die Länge des Steuerrohrs von der Unterseite des Gabelkonus zur Oberseite des Vorbaus oder zu etwaigen Distanzstücken, die über dem Vorbau montiert sind.

HINWEIS

Unter dem Vorbau sollten nicht mehr als 30 mm an Distanzstücken installiert werden.

Mida la longitud del tubo de dirección desde la parte inferior del cono inferior hasta el extremo superior de la potencia, o de los espaciadores que tenga instalados por encima.

AVISO

No deben instalarse más de 30 mm de espaciadores por debajo de la potencia.

Mesurez la longueur du tube pivot à partir de la base de la bague du té jusqu'au sommet de la potence en incluant les éventuelles entretoises installées.

AVIS

On peut installer jusqu'à 30 mm d'entretoises sous la potence.

Misurare la lunghezza del canotto di sterzo dal fondo del cono inferiore alla sommità dell'attacco manubrio o ad eventuali distanziali installati sopra l'attacco manubrio.

AVVISO

Non usare oltre 30 mm di distanziali al di sotto dell'attacco manubrio.

Meet de lengte van de stuurbuis vanaf de onderkant van de kroonloopring tot aan de bovenkant van de stang of eventuele afstandhouders die boven de stuurstang zijn geplaatst.

MEDEDELING

Breng niet meer dan 30 mm afstandhouders onder de stuurstang aan.

Meça o comprimento do tubo da direcção desde o fundo da guia da coroa até ao topo do espigão ou de quaisquer espaçadores instalados acima do espigão.

NOTIFICAÇÃO

Não deverão ser instalados mais de 30 mm de espaçadores abaixo do espigão.

クラウン・レースの底部からステムの上部（ステム上部にスペーサーを取り付けた場合はスペーサーを含む）まで、ステアラー・チューブの長さを測定します。

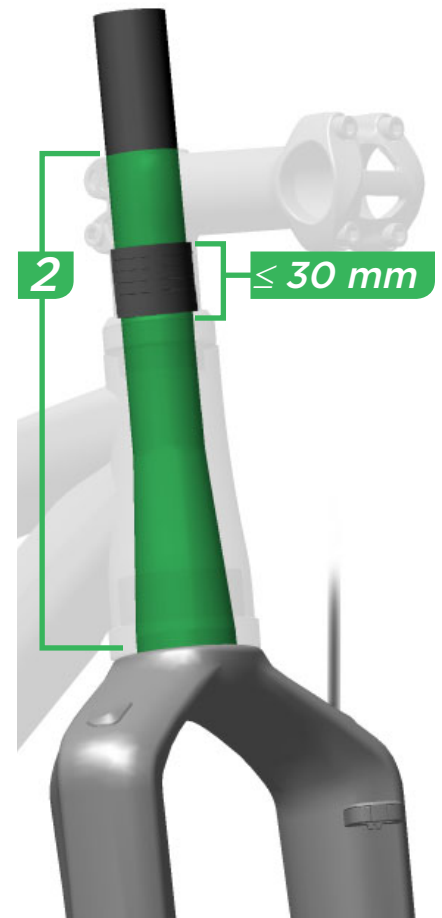
注意事項

ステムの下には 30 mm 以上のスペーサーを取り付けないでください。

測量从顶冠套环底部到车柱顶端之间的舵管（或所有安装在车柱以上的垫片）的长度。

注意

车柱下安装的垫片的厚度不得超过 30 mm。



Apply masking tape at the cut location to help prevent the carbon fiber from fraying. Mark the cut line, then cut the steerer tube using a hacksaw with a minimum 25 TPI blade and saw guide so that the top of the steerer tube is flush with the top of the stem when installed.

Smooth the cut area with 400 grit sandpaper.

Umwickeln Sie den Schnittbereich mit Klebeband, damit die Carbonfasern nicht splitteln. Markieren Sie die Schnittlinie und schneiden Sie danach das Steuerrohr mit einer Metallsäge mit mindestens einem 25-TPI-Blatt und einer Sägelehre so ab, dass die Oberseite des Steuerrohrs nach der Montage in gleicher Höhe mit der Oberseite des Vorbaus ist.

Glätten Sie den gesamten Schnittbereich mit Schleifpapier mit Körnung 400).

Coloque cinta protectora en el punto por donde vaya a realizar el corte, para evitar que se quemé la fibra de carbono. Marque la línea de corte y, a continuación, corte el tubo de dirección con una segueta de al menos 25 TPI, de modo que el extremo superior del tubo de dirección quede al mismo nivel que el extremo superior de la potencia una vez instalada.

Lije toda la zona de corte con lija de arena del 400.

Collez un ruban adhésif à l'endroit de la coupe pour empêcher la fibre de carbone de s'écailler. Marquez la ligne de coupe puis, à l'aide d'une scie à métaux équipée d'une lame à 25 dents minimum et d'un guide de sciage, coupez le tube pivot de manière à ce que le sommet du tube pivot affleure avec le sommet de la potence lorsque l'ensemble est mis en place.

Poncez la zone de coupe avec du papier de verre très fin (400).

Applicare il nastro di mascheramento nel punto del taglio per evitare il logoramento della fibra di carbonio. Segnare la linea di taglio, quindi tagliare il canotto di sterzo con un seghetto con una lama di minimo 25 TPI e una guida del seghetto in modo che la parte superiore del canotto di sterzo sia a filo con la parte superiore dell'attacco manubrio quando è installato.

Levigare l'area di taglio con carta abrasiva di grana 400.

Breng afplakband aan op de plek waar u gaat zagen zodat de koolstofvezel niet uitrafelt. Markeer de zaaglijn. Zaag vervolgens de stuurbuis af met behulp van een ijzerzaag met minimum een 25 TPI-zaagblad en een zaaggeleider zodat de bovenkant van de stuurbuis gelijk is met de bovenkant van de stuurstang wanneer deze wordt gemonteerd.

Maak het zaagoppervlak glad met 400 korrel schuurpapier.

Aplique fita adesiva (da de papel usada em pintura) no local do corte, para evitar que as fibras de carbono esgarcem. Marque a linha de corte, e depois corte o tubo da direção usando uma serra de vai-vém manual com uma lâmina de corte de 10 dentes por centímetro (25 TPI) no mínimo e uma guia de serrar, de modo que o topo do tubo da direção fique nivelado com o topo do espigão quando estiverem instalados.

Alise a área do corte com lixa tipo 400.

カーボン・ファイバーをきれいに切り取るために、切断部分にマスキングテープを巻き付けます。切断する箇所に線をマークし、最低25 TPIのブレードを付けたハックソーとソーガイドを使用してステアラー・チューブを切断します。これにより、取り付け時に、ステアラー・チューブの上部とステムの上部をぴったりと合わせることができます。

400 グリットの紙ヤスリで、切断面を滑らかに仕上げます。

将切割口用遮蔽胶带缠上，防止碳材料磨损。标记切割线，然后用一把带 25 TPI 锯条和导锯器的钢锯切割舵管，以使舵管顶端在安装后与车柱顶端齐平。

用粒度 400 的砂纸将切口处打磨光滑。



Remove
Entfernen
Quitar

Retirer
Rimuovere
Verwijderen

Retirar
取り外し
拆卸

Install the fork into the frame and the stem onto the steerer tube.

NOTICE

To allow for proper headset adjustment, a 2 mm or larger spacer must be installed on top of the stem below the topcap.

Install a headset compression device into the steerer tube according to the manufacturer's instructions.

NOTICE

Do not use a star nut.

Montieren Sie die Gabel am Rahmen und den Vorbau am Steuerrohr.

HINWEIS

Um die richtige Justierung des Steuersatzes zu ermöglichen, muss ein mindestens 2 mm dickes Distanzstück oben auf dem Vorbau unter der Kappe angebracht werden.

Setzen Sie eine Steuersatz-Klemmung gemäß den Anweisungen des Herstellers in den Gabelschaft ein.

HINWEIS

Verwenden Sie keine Spreizmutter.

Instale la horquilla en el cuadro y la potencia en el tubo de dirección.

AVISO

Para poder ajustar correctamente el juego de dirección, deberá instalar un espaciador de al menos 2 mm por encima de la potencia, bajo la tapa de la dirección.

Coloque en el tubo de dirección un dispositivo de compresión de la cazoleta de dirección, siguiendo las instrucciones del fabricante.

AVISO

No utilice una tuerca en estrella.

Installez la fourche sur le cadre et la potence sur le tube pivot.

AVIS

Pour que le jeu de direction soit bien réglé, une entretoise d'au moins 2 mm doit être installée sur le sommet de la potence, juste en-dessous du capuchon supérieur.

Installez un mécanisme de compression du jeu de direction dans le tube pivot conformément aux instructions du fabricant.

AVIS

N'utilisez pas d'écrou en étoile.

Installare la forcella nel telaio e l'attacco manubrio sul canotto di sterzo.

AVVISO

Per consentire la regolazione corretta della serie sterzo, installare un distanziale da 2 mm o superiore sulla parte superiore dell'attacco manubrio sotto il tappo superiore.

Installare un dispositivo di compressione della serie sterzo nel canotto di sterzo in base alle istruzioni del produttore.

AVVISO

Non utilizzare un dado a stella.

Installeer de vork in het frame en de stuurstang op de stuurbuis.

MEDEDELING

Voor een juiste afstelling van de balhoofdset, breng een 2 mm of grotere afstandhouder aan op de bovenkant van de stuurstang onder de bovenste dop.

Installeer een compressiemechanisme voor balhoofdset in de stuurbuis volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

MEDEDELING

Gebruik geen stermoer.

Instale o garfo no quadro e o espigão no tubo da direcção.

NOTIFICAÇÃO

Para permitir um ajuste correcto da caixa da direcção, tem que ser instalado um espaçador de 2 mm ou maior, em cima do espigão e abaixo da tampa superior.

Instale um dispositivo de compressão da caixa de direcção dentro do tubo da direcção, de acordo com as instruções do fabricante.

NOTIFICAÇÃO

Não use uma porca em estrela.

フォークをフレーム内に取り付け、ステムをステアラー・チューブに取り付けます。

注意事項

ヘッドセットを適切に調節できるように、ステムの上部、トップキャップの下に、2 mm以上のスペーサーを取り付ける必要があります。

メーカーの説明書に従って、ステアラー・チューブに、ヘッドセットの圧縮装置を取り付けます。

注意事項

スターナットは使用しないでください。

将前叉安装到车架内，并将车柱安装到舵管上。

注意

为了能适当调整车头碗组，必须在车柱顶端的顶盖下安装至少 2 mm 的垫片。

按照厂商的说明在舵管内装入车头碗组压缩装置。

注意

请勿使用星形螺母。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Adjust and tighten the stem and headset according to the manufacturer's instructions.

Stellen Sie den Vorbau und den Steuersatz ein und ziehen Sie sie gemäß den Anweisungen des Herstellers fest.

Ajuste y apriete la potencia y la dirección siguiendo las instrucciones del fabricante.

Réglez puis serrez la potence et le jeu de direction conformément aux instructions du fabricant.

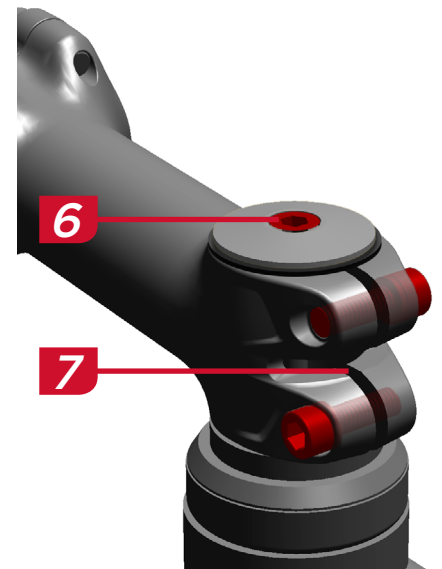
Regolare e serrare l'attacco manubrio e la serie sterzo secondo le istruzioni del produttore.

Stel de stang en balhoofdset af volgens de aanwijzingen van de fabrikant en draai vervolgens vast.

Ajuste e aperte o espigão e a caixa da direcção de acordo com as instruções do fabricante.

メーカーの説明書に従って、ステムとヘッドセットを調節し、締めます。

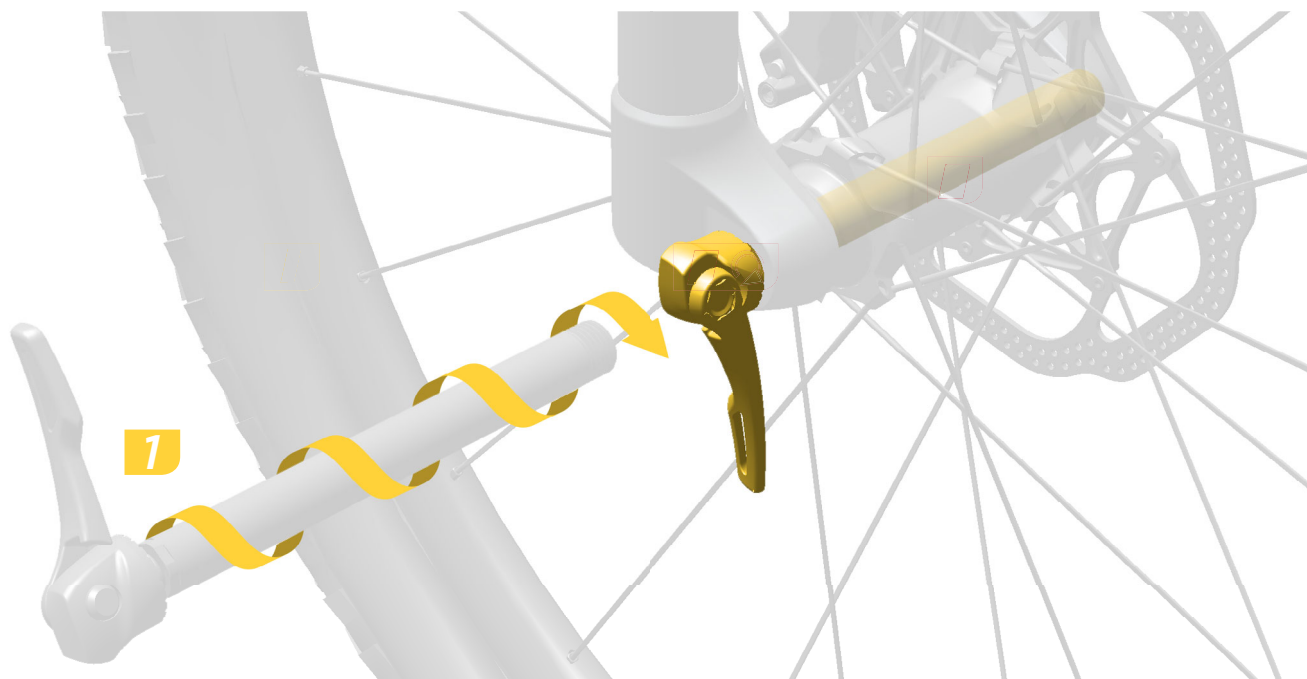
按照厂商说明调节并拧紧车柱和车头碗组。



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandrasmoment

Momento de torção
締め付け
扭緊



NOTICE

RS-1 is compatible only with Predictive Steering™ hubs and Maxle Ultimate.

Install the front wheel onto the bicycle according to the wheel manufacturer's instructions. Open the Maxle Ultimate lever and slide it through the drive side fork leg until it engages the threads of the non-drive side dropout.

HINWEIS

Die RS-1 ist nur mit Predictive Steering™-Naben und der Maxle Ultimate-Achse kompatibel.

Montieren Sie das Vorderrad gemäß den Anweisungen des Laufradherstellers am Fahrrad. Öffnen Sie den Maxle Ultimate-Hebel und schieben Sie die Achse durch das Gabelbein auf der Antriebsseite, bis sie im Gewinde des Ausfallendes auf der Nicht-Antriebsseite fasst.

AVISO

La horquilla RS-1 sólo es compatible con bujes de dirección predictiva (Predictive Steering™) y Maxle Ultimate.

Instale la rueda delantera en la bicicleta, siguiendo las instrucciones del fabricante de la rueda. Abra la palanca Maxle Ultimate y deslícela a través del brazo de la horquilla del lado motriz hasta que encaje en las roscas de la puntera del lado no motriz.

AVIS

La RS-1 n'est compatible qu'avec les moyeux Predictive Steering™ et le Maxle Ultimate.

Installez la roue avant sur le vélo conformément aux instructions du fabricant de la roue. Mettez le levier Maxle Ultimate en position ouverte et faites-le passer à travers le plongeur de la fourche du côté de la chaîne jusqu'à ce qu'il s'engage dans le filetage de la patte de fixation du côté opposé à la chaîne.

AVVISO

RS-1 è compatibile solo con mozzi Predictive Steering™ e Maxle Ultimate.

Installare la ruota anteriore sulla bicicletta in base alle istruzioni del produttore della ruota. Aprire la leva Maxle Ultimate e farla scorrere attraverso il braccio della forcella alla destra del biker fino a quando non si innestano le filettature del forcellino alla sinistra del biker.

MEDEDELING

RS-1 is alleen compatibel met Predictive Steering™-naven en Maxle Ultimate.

Monteer het voorwiel op de fiets volgens de aanwijzingen van de wielafabrikant. Open de Maxle Ultimate hendel en schuif het door het vorkbeen aan aandrijfszijde totdat deze in de schroefdraad van de opening aan niet-aandrijfszijde vast komt te zitten.

NOTIFICAÇÃO

O RS-1 é compatível apenas com cubos de roda Predictive Steering™ e Maxle Ultimate.

Instale a roda da frente na bicicleta de acordo com as instruções do fabricante da roda. Abra a alavanca do Maxle Ultimate e enfie-a através do braço do garfo do lado das cremalheiras até que ele agarre os fios de rosca do encaixe do lado sem cremalheiras.

注意事項

RS-1 は、Predictive Steering™ ハブおよび Maxle Ultimate のみに対応しています。

ホイール・メーカーの説明書に従って、フロント・ホイールを自転車に取り付けます。Maxle Ultimate レバーを開き、非ドライブ側のドロップアウトのスレッドに噛み合うまで、ドライブ側のフォーク・レグの中にスライドさせて通します。

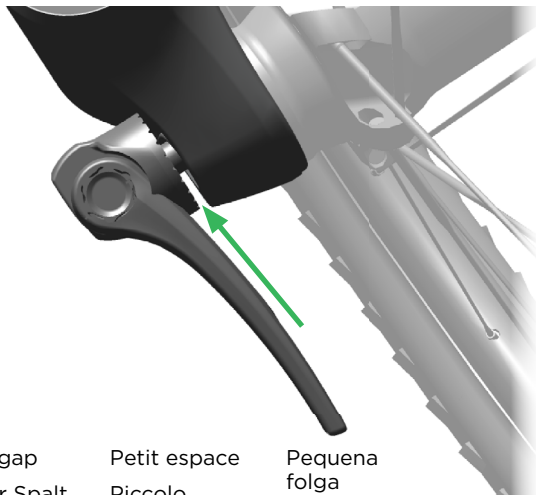
注意

RS-1 只与 Predictive Steering™ 轮毂和 Maxle Ultimate 兼容。

按照车轮厂商的说明将前轮安装到自行车上。打开 Maxle Ultimate 快脱杆，将其滑入传动侧前叉管，直至其与非传动侧勾爪的螺纹啮合。

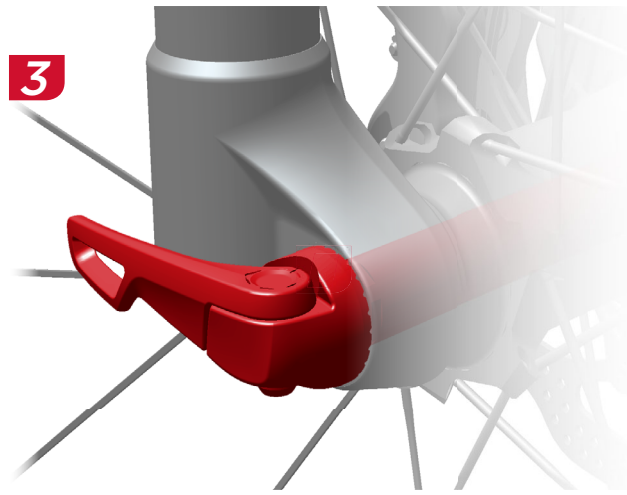


2



Small gap	Petit espace	Pequena folga
Kleiner Spalt	Piccolo intervallo	わずかな隙間
Pequeño hueco	Kleine ruimte	细縫隙

3



Lever tension is sufficient if the lever leaves an imprint on your hand. To increase lever tension, open the lever and turn it clockwise. Close the lever to recheck lever tension. Repeat until the tension is sufficient, then close the lever. When the lever is closed, verify there is no gap between the lever head and dropout.

La tension du levier est suffisante à partir du moment où le levier vous laisse une petite marque sur la main. Pour augmenter la tension du levier, mettez-le en position ouverte et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre. Rabattez le levier en position fermée afin de vérifier à nouveau la tension. Répétez l'opération jusqu'à ce que la tension soit suffisante, puis rabattez le levier en position fermée. Lorsque le levier est en position fermée, vérifiez qu'il n'y ait plus d'espace entre la tête du levier et la patte de fixation.

A tensão na alavanca será suficiente se a alavanca deixar uma marca impressa na sua mão. Para aumentar a tensão na alavanca, abra a alavanca e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio. Feche a alavanca para voltar a verificar a tensão na alavanca. Repita até que a tensão seja suficiente e depois feche a alavanca. Quando a alavanca estiver fechada, verifique que não haja folga entre a cabeça da alavanca e o encaixe.

Die Hebelspannung ist ausreichend, wenn der Hebel auf Ihrer Handfläche einen Abdruck hinterlässt. Um die Hebelspannung zu erhöhen, öffnen Sie den Hebel und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn. Schließen Sie den Hebel, um die Hebelspannung erneut zu prüfen. Wiederholen Sie den Vorgang, bis die Spannung ausreicht, und schließen Sie dann den Hebel. Wenn der Hebel geschlossen ist, stellen Sie sicher, dass sich zwischen Hebelkopf und Ausfallende kein Spalt befindet.

La tensione sulla leva è sufficiente quando la stessa lascia un'impronta sulla mano. Per aumentare la tensione sulla leva, aprirla e ruotarla in senso orario. Chiudere la leva per ricontrollarne la tensione. Ripetere l'operazione fino al raggiungimento di un grado di tensione sufficiente, quindi chiudere la leva. Quando la leva è chiusa, verificare che non vi sia alcun intervallo tra la testa della leva e il forcellino.

レバーの跡が手に付けば、レバーのテンションは十分です。テンションを高めるには、レバーを開き、右に回します。レバーを閉じて、レバーのテンションを再度確認します。十分なテンションが得られるまでこの手順を繰り返し、レバーを閉じます。レバーを閉じたときに、レバー・ヘッドとドロップアウトの間に隙間がないことを確認してください。

La tensión de la palanca será suficiente si la palanca le deja huella en la mano. Para aumentar la tensión de la palanca, ábrala y gírela en sentido horario. Cierre la palanca para volver a comprobar la tensión. Repita la operación hasta conseguir la tensión suficiente, y luego cierre la palanca. Cuando la palanca esté cerrada, compruebe que no quede ningún hueco entre la manija de la palanca y la puntera.

Er is voldoende spanning op de hendel als de hendel een afdruk in uw hand achterlaat. Om de spanning op de hendel te verhogen, open de hendel en draai deze met de klok mee. Sluit de hendel om de spanning nogmaals te controleren. Herhaal totdat de spanning voldoende is en sluit vervolgens de hendel. Als de hendel gesloten is, verifieer of er geen ruimte tussen de hendelkop en de opening is.

如果杆体在手掌上留下印迹，则说明其已充分张紧。要增加张力，请打开杆体，顺时针旋转。合拢杆体并再次检查张力。重复操作直至充分张紧，然后合拢快脱杆。杆体合拢时，核实杆头与钩爪之间没有缝隙。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Torque
Drehmoment
Momento

Valeur de couple
Coppia
Andraamoment

Momento de torção
締め付け
扭矩

⚠️WARNING

After closing the Maxle quick release lever, do not reposition or spin the lever. Repositioning or spinning the Maxle lever can cause the axle to come loose, compromising the security of the axle which can lead to serious injury and/or death.

NOTICE

Never use any other tool to tighten the axle into the lower fork leg. Over-tightening of the axle can damage the axle and/or the lower fork leg.

⚠️WARNUNG

Nach dem Schließen darf der Maxle-Schnellspannhebel nicht verstellt oder gedreht werden. Wenn der Maxle-Schnellspannhebel verstellt oder gedreht wird, kann sich die Achse lösen, sodass die Sicherheit erheblich beeinträchtigt wird. Dies kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

HINWEIS

Verwenden Sie keine anderen Werkzeuge, um die Achse am unteren Gabelbein zu befestigen. Wenn die Achse zu fest angezogen wird, kann dies die Achse und/oder das untere Gabelbein beschädigen.

⚠️ATENCIÓN

Una vez haya cerrado la palanca de desmontaje rápido Maxle, no cambie de posición la palanca ni la haga girar. Si cambia de posición la palanca Maxle o la hace girar, puede que el eje se suelte, lo que supone un riesgo para la seguridad del eje y puede ocasionar al ciclista lesiones graves e incluso mortales.

AVISO

No utilice ninguna otra herramienta para apretar el eje al brazo inferior de la horquilla. Si aprieta demasiado el eje, podría dañarlo o deteriorar el brazo inferior de la horquilla.

⚠️AVERTISSEMENT

Après avoir fermé le levier de blocage rapide Maxle, n'essayez pas de repositionner ou de faire pivoter le levier. Si vous repositionnez ou faites pivoter le levier Maxle, l'axe risque de prendre du jeu ce qui peut compromettre la sécurité de l'axe et/ou provoquer des blessures graves, voire mortelles.

AVIS

Ne vissez jamais l'axe dans le plongeur inférieur de la fourche à l'aide d'un autre outil, quel qu'il soit. Un serrage trop important de l'axe peut endommager l'axe ainsi que le plongeur inférieur de la fourche.

⚠️AVVERTENZA

Dopo aver chiuso la leva di sgancio rapido Maxle, non riposizionare né ruotare la leva. Il riposizionamento o la rotazione della leva Maxle possono causare l'allentamento dell'asse, compromettendo la sicurezza dell'asse, il che può comportare gravi lesioni e/o la morte.

AVVISO

Non utilizzare mai altri attrezzi per serrare l'asse nel braccio della forcella inferiore. Serrando eccessivamente l'asse si può danneggiare l'asse stesso e/o il braccio della forcella inferiore.

⚠️WAARSCHUWING

Na het sluiten van de Maxle snelsluitinghendel, verplaats of draai de hendel niet. Als de positie van de Maxle hendel gewijzigd wordt of deze rondgedraaid wordt, kan de as losraken, waardoor de veiligheid van de as in gevaar komt. Dit kan leiden tot ernstig letsel en/of de dood.

MEDEDELING

Gebruik nooit gereedschap om de as in het onderste vorkbeen vast te draaien. De as te strak aandraaien kan de as en/of het onderste vorkbeen beschadigen.

⚠️AVISO

Depois de fechar a alavanca de desprendimento rápido Maxle, não altere a posição nem rode a alavanca. Alterar a posição ou rodar a alavanca de desprendimento rápido Maxle pode fazer com que o eixo de solte, comprometendo a segurança do eixo, o que pode provocar graves ferimentos e/ou morte.

NOTIFICAÇÃO

Nunca use nenhuma outra ferramenta para apertar o eixo para dentro da parte de baixo do braço do garfo. Apertar demasiado o eixo poderá danificar o eixo e/ou a parte de baixo do braço.

⚠️警告

Maxle クイック・リリース・レバーを閉じた後、レバーの位置を変えたり、回転させたりしないでください。Maxle レバーの位置を変えたり回転させたりすると、軸が緩む原因となって軸の安全性が損なわれ、重傷および/または死亡の原因となりかねない事故につながる場合があります。

注意事項

アクスルをロワー・フォーク・レグ内に締め付ける際には、他の工具は決して使用しないでください。アクスルを強く締めすぎると、アクスルやロワー・フォーク・レグの破損の原因となります。

⚠️警告

在合拢 Maxle 快脱杆后，不得重新定位或转动快脱杆。重新定位或转动 Maxle 杆会令轴变松，影响轴的安全性，进而引起严重的人身伤害和/或死亡。

注意

切勿使用任何其他工具将轴上紧到下叉管内。轴上得过紧可能损坏轴及/或下叉管。

Maxle Ultimate™ Adjustment

Einstellung der Maxle Ultimate™

Ajuste del sistema Maxle Ultimate™

Réglage du Maxle Ultimate™

Regolazione di Maxle Ultimate™

Afstelling van Maxle Ultimate™

Ajuste do Maxle Ultimate™

Maxle Ultimate™ の調節

Maxle Ultimate™ 调节

⚠CAUTION- CRASH HAZARD

The Maxle lever must not be in the orange shaded area when tightened.

⚠VORSICHT - UNFALLGEFAHR

Der Maxle-Schnellspannhebel darf sich in angezogenem Zustand nicht im orange schattierten Bereich befinden.

⚠ATENCIÓN - RIESGO DE ACCIDENTE

La palanca Maxle no debe quedar en el área sombreada de color naranja cuando esté apretada.

Remove the axle from the dropout. To change the closed position of the Maxle Ultimate lever, open the lever, press down, and rotate the lever head to the desired position.

Entfernen Sie die Achse aus dem Ausfallende. Um die geschlossene Position des Maxle Ultimate-Hebels zu ändern, öffnen Sie den Hebel und drücken Sie ihn nach unten. Drehen Sie dann das Hebelende in die gewünschte Position.

Extraiga el eje de la puntera de la horquilla. Para variar la posición de cierre de la palanca Maxle Ultimate, abra la palanca, presione hacia abajo y gire el cabezal de la palanca hasta la posición deseada.

⚠AVERTISSEMENT - RISQUE DE CHUTE

En position fermée, le levier Maxle ne doit pas se trouver dans la zone indiquée en orange.

⚠ATTENZIONE: PERICOLO DI INCIDENTE

La leva Maxle non deve trovarsi nell'area ombreggiata arancione durante il serraggio.

⚠WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

De Maxle hendel mag zich niet in de oranje gearceerde zone bevinden wanneer gesloten.

Retirez l'axe de la patte de fixation. Pour modifier l'orientation du levier Maxle Ultimate en position fermée, mettez le levier en position ouverte, maintenez-le enfoncé puis faites tourner la tête du levier dans la position désirée.

Rimuovere l'asse dal forcellino. Per cambiare la posizione di chiusura della leva Maxle Ultimate, aprire la leva, premere e ruotare la testa della leva fino alla posizione desiderata.

Verwijder de as uit de opening. Om de gesloten positie van de Maxle Ultimate hendel te wijzigen, open de hendel, duw omlaag en draai de hendelkop naar de gewenste positie.

⚠CUIDADO - PERIGO DE ACIDENTE

A alavanca Maxle não deverá estar na área sombreada em laranja quando estiver apertada.

⚠警告 - 事故につながる危険性

Maxle レバーを締めるときに、レバーが図のオレンジのエリアに来ないようにしてください。

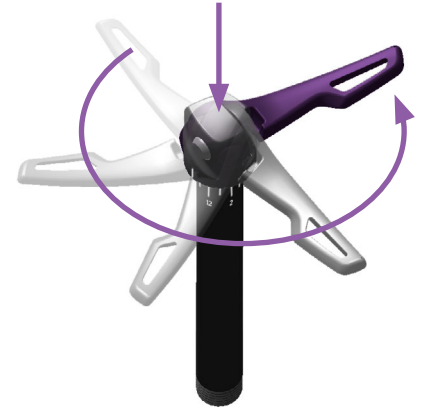
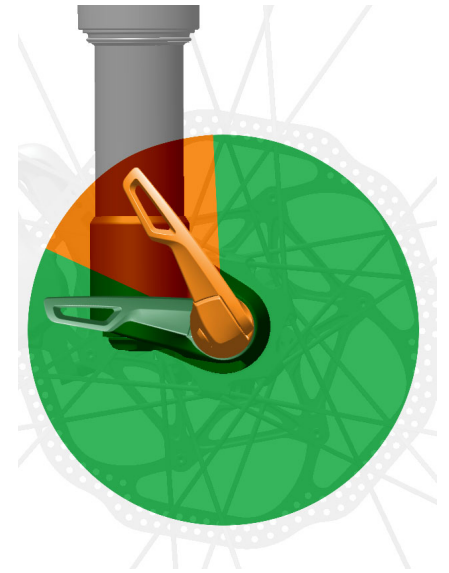
⚠小心 - 撞伤隐患

Maxle 快脱杆在紧固时不得位于橙色阴影区。

Retire o eixo do encaixe. Para alterar a posição de alavanca fechada do Maxle Ultimate, abra a alavanca, empurre para baixo, e rode a cabeça da alavanca para a posição desejada.

ドロップアウトからアクスルを取り外します。Maxle Ultimate レバーを閉じたときの位置を変更するには、レバーを開いて下に押し、レバー・ヘッドを希望する位置に回します。

将轴从勾爪上卸下。如欲改变 Maxle Ultimate 快脱杆的闭合位置，请打开快脱杆，向下压，将杆头旋转到理想位置。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节

XLoc™ Remote Installation

Einbau der XLoc-Fernbedienung
Instalación del control remoto
XLoc

Installation de la commande à distance XLoc

Installazione di XLoc Remote
Installatie van XLoc Remote

Instalação do controlo remoto XLoc
XLoc リモートの取り付け
XLoc 线控安装

MMX Bracket for Optional Shifter Installation

MMX-Klemmschraube zur optionalen Schalthebelmontage

Soporte MMX para la instalación de la palanca de cambio opcional

Support MMX pour l'installation d'une manette supplémentaire

Staffa MMX per l'installazione del comando del cambio opzionale

MMX-beugel voor optionele montage van de versnellingshendel

Suporte MMX para instalação opcional do manípulo das mudanças

オプションのシフター取り付けに使用する MMX ブラケット

可选指拨安装用的 MMX 支架



Install with Brake Lever

Installation mit Bremshebel

Instalación con maneta de freno

Installation avec un levier de frein

Installazione con una leva del freno

Montage met remhendel

Instale com a alavanca do travão

ブレーキ・レバーでの取り付け

与刹车杆一并安装



Install with Spacer

Installation mit Distanzstück

Instalación con espaciador

Installation avec une entretoise

Installazione con un distanziale

Montage met afstandhouder

Instale com espaçador

スペーサーでの取り付け

与垫片一并安装



Shifter Installation

Montage der Schalthebel

Instalación de la palanca de cambio

Installation de la manette

Installazione del comando del cambio

Montage van de versnellingshendel

Instalação do manípulo de comando das mudanças

シフターの取り付け

指拨安装



Disc Brake Installation

Einbau der Scheibenbremse
Instalación del freno de disco

Installation du frein à disque
Installazione dei freni a disco
Installatie van schijfrem

Instalação do travão de disco
ディスク・ブレーキの取り付け
盘式刹车安装

Install the brake according to the brake manufacturer's instructions. Do not exceed the listed torque specification.

Bauen Sie die Bremse gemäß den Herstelleranweisungen ein. Das angegebene Drehmoment darf nicht überschritten werden.

Instale el freno siguiendo las instrucciones del fabricante del freno. No rebase el valor de par especificado.

Installez les freins conformément aux instructions du fabricant des freins. Ne dépassez pas les valeurs de couple conseillées.

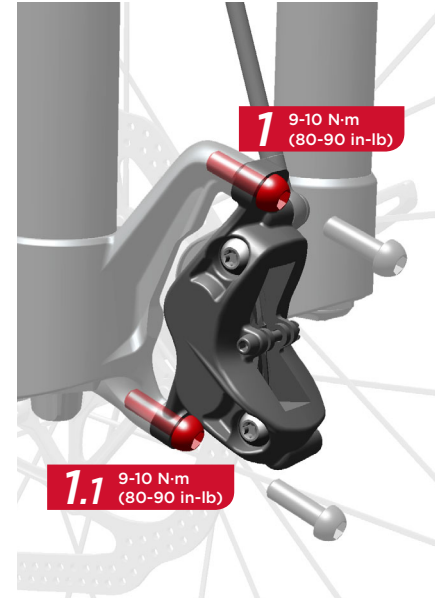
Installare il freno secondo le istruzioni del produttore dei freni. Non superare la coppia massima specificata.

Installeer de rem volgens de aanwijzingen van de remfabrikant. Overschrijd het aangegeven aandraaimoment niet.

Instale o travão de acordo com as instruções do fabricante do travão e fixe o tubo flexível do travão ao garfo. Não exceda a especificação de momento de torção indicada.

ブレーキ・メーカーの説明書に従って、ブレーキを取り付けます。指定されたトルク値を超えないようにしてください。

按照刹车厂商的说明安装刹车。请勿超出列明的扭矩规范。



Adjust the hose angle to prevent the hose from rubbing against the fork, if possible.

Richten Sie den Winkel der Leitung möglichst so aus, dass die Leitung nicht an der Gabel reibt.

Ajuste el ángulo del manguito para evitar que roce contra la horquilla, si es posible.

Ajustez la position de la durite de manière à ce qu'elle frotte le moins possible contre la fourche.

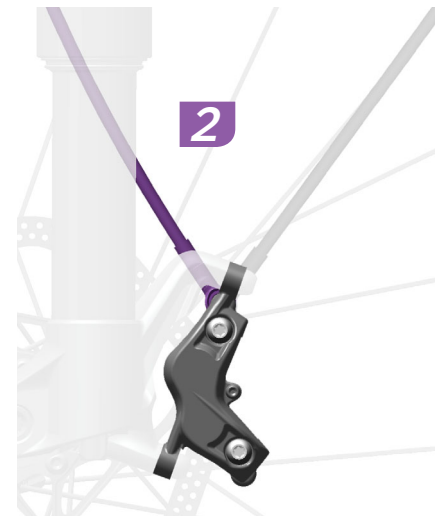
Regolare l'angolazione in modo da impedire lo sfregamento del tubo contro la forcella, se possibile.

Indien mogelijk, stel de hoek van de slang af om wrijving van de slang tegen de vork te voorkomen.

Ajuste o ângulo do tubo flexível para evitar que o tubo flexível esfregue/roce contra o garfo, se for possível.

ホースがフォークにあたって擦れないよう、可能であれば、ホースの角度を調節します。

调节软管角度，尽量防止软管摩擦前叉。



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

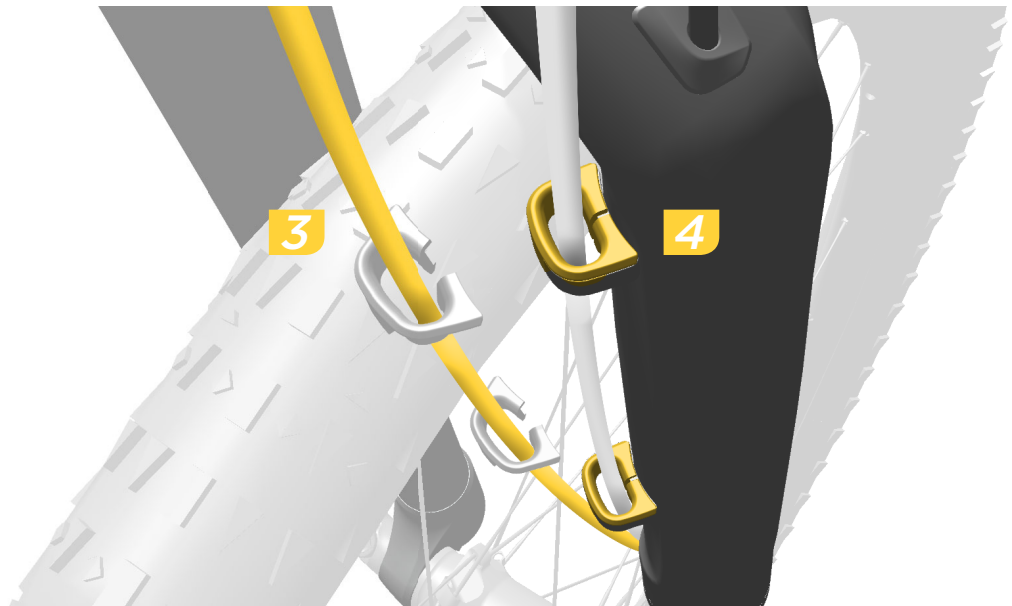
Momento de torção
締め付け
扭矩



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节



NOTICE

Apply the clear fork protector stickers in instances where the brake hose cannot be prevented from rubbing against the fork.

AVIS

Collez les protections transparentes sur la fourche aux endroits où la durite de frein frotte forcément.

NOTIFICAÇÃO

Aplique os adesivos protectores transparentes nos sítios onde não seja possível evitar que o tubo flexível do travão esfregue contra o garfo.

HINWEIS

Wenn es sich nicht vermeiden lässt, dass die Bremsleitung an der Gabel reibt, kleben Sie die durchsichtigen Gabelschutzaufkleber auf die Gabel auf.

AVVISO

Applicare gli adesivi trasparenti di protezione per forcella nei casi in cui non è possibile impedire lo sfregamento del tubo del freno contro la forcella.

注意事項

ブレーキ・ホースがフォークにあたって擦れてしまう場合は、その部分に透明のフォーク保護ステッカーを使用してください。

AVISO

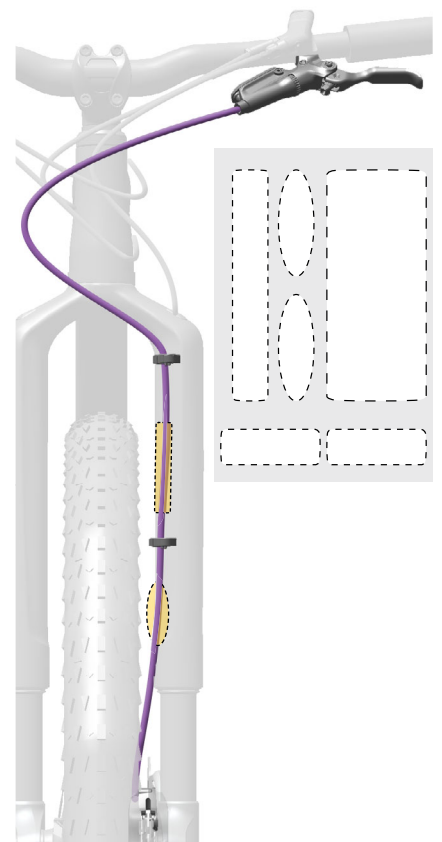
Si no fuera posible impedir que el manguito de freno roce contra la horquilla, aplique los adhesivos transparentes de protección de la horquilla.

MEDEDELING

Breng de doorzichtige vorkbeschermtickers aan in geval het wrijven van de remslang tegen de vork onvermijdbaar is.

注意

如果刹车软管不能避免与前叉摩擦，则使用前叉保护贴纸。



Maintenance

Wartung

Mantenimiento

Every ride

Clean the dirt and debris from the stanchions, check air pressure, inspect stanchions for scratches, and verify the Maxle lever is secure.

Every 25 hours

Consult the fork's service manual for proper suspension fork fastener torque. Clean and lubricate dust seals and the remote lockout cable and housing (if applicable).

Every 50 hours

Remove stanchions, clean and inspect the bushings, and change the fluid bath (if applicable).

Every 100 hours

Change the fluid in the damping system. Clean and lubricate the air spring assembly.

Nach jeder Fahrt

Entfernen Sie Schmutz und Ablagerungen von den Tauchrohren, prüfen Sie den Luftdruck, überprüfen Sie die Tauchrohre auf Kratzer und vergewissern Sie sich, dass der Maxle-Hebel festgedreht ist.

Alle 25 Stunden

Das richtige Drehmoment für die Befestigungsteile der Federgabel finden Sie im Wartungshandbuch der Gabel. Reinigen und schmieren Sie gegebenenfalls die Staubdichtungen sowie den Fernbedienungszug und die Außenhülle.

Alle 50 Stunden

Bauen Sie die Tauchrohre aus, reinigen und überprüfen Sie die Buchsen und wechseln Sie das Ölbad (falls zutreffend).

Alle 100 Stunden

Wechseln Sie das Öl im Dämpfungssystem. Säubern und schmieren Sie die Luftfeder-Baugruppe.

Cada vez que monte

Limpie de polvo y residuos las barras de la horquilla, verifique la presión de aire, compruebe si hay arañazos en las barras, y asegúrese de que la palanca Maxle esté bien apretada.

Cada 25 horas

Consulte el manual de mantenimiento de la horquilla para determinar el par de apriete más adecuado para la pieza de fijación de la horquilla. Limpie y lubrique las juntas antipolvo, el cable de bloqueo remoto y su funda (si es necesario).

Cada 50 horas

Desmonte las barras de la horquilla, limpie e inspeccione los casquillos y cambie el baño de aceite (si es necesario).

Cada 100 horas

Cambie el líquido del sistema de amortiguación. Limpie y lubrique el conjunto de amortiguación neumática.

Entretien

Manutenzione

Onderhoud

À chaque sortie

Nettoyez les saletés et les débris présents sur les plongeurs, vérifiez la pression pneumatique, inspectez les plongeurs pour voir s'ils ne sont pas rayés et assurez-vous que le levier Maxle est bien fermé.

Toutes les 25 heures

Consultez le manuel d'entretien de la fourche pour connaître les couples de serrage recommandés pour les fixations de la fourche à suspension. Nettoyez et lubrifiez les joints anti-poussière ainsi que le câble et la gaine du système de verrouillage à distance (le cas échéant).

Toutes les 50 heures

Retirez les plongeurs, nettoyez puis inspectez les douilles et changez le bain de liquide (le cas échéant).

Toutes les 100 heures

Changez le liquide dans le système d'amortissement. Nettoyez et lubrifiez l'ensemble du ressort pneumatique.

Ogni sessione di guida

Pulire lo sporco e i detriti dai montanti, controllare la pressione dell'aria, ispezionare i montanti per verificare l'assenza di graffi e verificare che la leva Maxle sia ben salda.

Ogni 25 ore

Consultare il manuale di manutenzione della forcella per la corretta coppia della chiusura della forcella ammortizzata. Pulire e lubrificare le guarnizioni parapolvere e il cavo del blocco a distanza e l'alloggiamento (se applicabile).

Ogni 50 ore

Rimuovere i montanti, pulire e controllare le boccole e cambiare il bagno di fluido (se applicabile).

Ogni 100 ore

Cambiare il fluido nel sistema di smorzamento. Pulire e lubrificare il gruppo molla pneumatica.

Elke rit

Verwijder het vuil van de schuine buizen, controleer de bandenspanning, inspecteer de schuine buizen op krassen en verifieer of de Maxle hendel stevig vastzit.

Elke 25 uur

Raadpleeg de onderhoudshandleiding van de vork voor het juiste aanhaalmoment van de verende vork. Reinig en smeer de stofafdichtingen, en de kabel en behuizing van de externe blokkering (indien van toepassing).

Elke 50 uur

Verwijder de schuine buizen, reinig en inspecteer de kabeldoorvoeren en ververs het oliebad (indien van toepassing).

Elke 100 uur

Ververs de vloeistof in het dempingssysteem. Reinig en smeer het luchtveringsamenstel.

Manutenção

メンテナンス

保養

Cada vez que andar de bicicleta

Limpe a sujidade e os detritos dos varões (tubos) superiores, verifique a pressão do ar, inspeccione os varões para detectar arranhões, e verifique que a alavanca Maxle esteja fixada com segurança.

Cada 25 horas

Consulte o manual de manutenção do garfo para obter o momento de torção correcto para o elemento de fixação da suspensão do garfo. Limpe e lubrifique os vedantes contra a poeira e o cabo e a bainha da tranca remota (se for aplicável).

Cada 50 horas

Retire os varões (tubos), limpe e inspeccione as chumaceiras e mude o fluido (se for aplicável).

Cada 100 horas

Mude o fluido no sistema de amortecimento. Limpe e lubrifique o conjunto amortecedor pneumático.

走行のあと毎回

スタンションの汚れやゴミを取り除き、空気圧をチェックします。スタンションに傷などがないかを調べ、Maxle レバーが安全な状態であることを確認します。

乗車 25 時間ごと

フォークの整備マニュアルに従って、サスペンション・フォークの締め付けのトルク値が適正かどうかを確認します。ダスト・シール、リモート・ロックアウト・ケーブルおよびカバーを清浄し、注油します (該当する場合)。

乗車 50 時間ごと

スタンションを取り外し、ブッシングの汚れを落として状態を確認し、(該当する場合は)フルード・バスを交換します。

乗車 100 時間ごと

ダンピング・システムのフルードを交換します。エア・スプリング・アセンブリの汚れを落とし、注油します。

每次骑行

清除支柱上的污垢和碎屑, 检查气压, 检查支柱上是否有刮痕, 并确保 Maxle 快脱杆是稳固的。

每骑行 25 小时

正确的悬架紧固件扭矩请参阅前叉保养手册。清洁并润滑防尘密封圈、线控锁止线缆和线盒 (如适用)。

每骑行 50 小时

拆除支柱, 清洁和检查衬套, 并更换油浴 (如适用)。

每骑行 100 小时

更换阻尼系统中的油液。清洁并润滑空气弹簧组件。

SRAM[®]

www.sram.com

“We will revolutionize the relationship that our users have with SRAM products, cultivating a bond between the rider and bicycle. Our technical communication will be delivered in innovative and exciting ways, with deliberation and accuracy that inspires loyalty and trust across the globe.”

-SRAM TechCom Vision Statement



ASIAN HEADQUARTERS
SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS
SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS
SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands